

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 168

**Rubrik:** Procès-verbal FRIP : 18 novembre 2017

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## IL NE VA PAS TARDER - *I VA PÂ TARDÂ*

*Joséphine Liberati (FR)*

*L'è la tsejête d'la né  
Alin no j'éthindre  
Fére di tindro chondzo  
Che rèjènèrâ*

*Le tic tac dou rèlodzo  
Tsantè in kadanté  
I chinbyè mè murmurâ  
Va tè dèmafiti*

*Lè dèfro lè rèvèrbère chon in vèye  
I admiron ti hou chêlâ iluminin la né  
Totè hou lumiyére  
Inkotchin Tsalandè*

*Mimamin la tyèjâ vèyè  
In atindin la Nativitâ  
Déthanbre breyè de tota cha hyèrtâ  
Dyora cherè inke l'Infan Dyu*

*J'êmi fédè pâ dè boura  
Choladjidè vo è inkotchidè chi momin  
Pyin dè j'amihyâ  
Mèditâdè I va pâ tardâ*

*Mimamin lè j'andzè chon rèkuyi  
E L'atindon achebin  
Kan I cherè inke i van intonâ  
On gran rê no j'è bayi*

*L'è la tsejête d'la né  
Rèdzoyidè vo l'è arouvâ !*

La nuit est tombée  
Allons nous coucher  
Faire de doux rêves  
Se régénérer

Le tic-tac de l'horloge  
Chante en cadence  
Il semble me murmurer  
Va te reposer

Au-dehors les réverbères sont en éveil  
Ils admirent tous ces soleils  
Illuminant la nuit  
Toutes ces lumières préparant Noël

Même le silence veille  
Attendant la Nativité  
Décembre brille de toute sa clarté  
Bientôt Il sera là le Dieu Nouveau-Né

Amis ne faites pas de bruit  
Marchez sur la pointe des pieds  
Et préparez cet instant plein d'amour  
Méditez Il ne va pas tarder

Même les anges sont recueillis  
Ils L'attendent eux aussi  
Quand Il sera là ils vont entonner  
Un Grand Roi nous est donné

La nuit est tombée  
Exultez Il est arrivé !



## PROCÈS-VERBAL FRIP 18 NOVEMBRE 2017

Le P.-V. de l'assemblée de la Fédération romande et internationale des patoisants paraîtra dans le numéro d'avril 2018.